



Если Вы считаете, что Вас подвергают дискриминации по признаку национального происхождения, или если Вы хотите получить дополнительную информацию, Вы можете обратиться к нам по следующему адресу:

Вы можете также обратиться к начальнику лица, которое, по Вашему мнению, подвергло Вас дискриминации. Также можно обратиться в общественную группу, занимающуюся вопросами гражданских прав.

Действуя совместно, мы можем помочь людям получить льготы и услуги, в которых они нуждаются, в понятной для них форме.

При поддержке Министерства сельского хозяйства США, Министерства здравоохранения и обслуживания населения США и Министерства юстиции США.

Russian ·

# ЗНАЙТЕ

# СВОИ ПРАВА

Федеральная межведомственная рабочая группа по вопросам ограниченного знания английского языка

*Испытываете трудности с английским языком? Не можете хорошо говорить, читать или понимать по-английски? В таком случае, Вы – лицо с ограниченным знанием английского языка – Limited English Proficient (LEP).*

*Федеральные агентства и организации, получающие средства от федерального правительства, обязаны принимать разумные меры для помощи людям, имеющим проблемы с английским языком.*

The contents of this guidance document do not have the force and effect of law and are not meant to bind the public in any way. This document is intended only to provide clarity to the public regarding existing requirements under the law or agency policies.

Если к Вам проявили несправедливое отношение, потому что Вы - LEP, это может быть дискриминацией по национальному признаку.



Существует федеральный закон, защищающий ваши гражданские права. Этот закон называется "Раздел VI Закона о гражданских правах 1964 г."

### Примеры возможной дискриминации:

**1** Вы и многие другие люди, живущие в Вашем районе, говорите по-русски и часто обращаетесь в больницу за неотложной помощью. Персонал больницы не понимает пациентов, являющихся LEP. Большинство русских пациентов не понимают, что им говорит персонал больницы о медицинском обслуживании.

**2** Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор Вас не понимает и не может Вам помочь.

**3** Ваш ребенок приносит из школы важную информацию или сообщение на английском языке. В школе знают, что Вы говорите только по-испански, однако школа отказывается предоставить Вам информацию на испанском языке и, вместо этого, предлагает, чтобы Ваш ребенок перевел ее.

**4** Вы пытаетесь подать заявление на получение талонов на продукты ("фуд-стемпы"). Заявление надо заполнять по-английски, и Вы его не понимаете. Сотрудники офиса по выдаче талонов на продукты предлагают Вам привести своего собственного переводчика.

### Примеры правильного отношения:

**1** В больнице знают, что в этом районе многие не понимают по-английски, а только по-русски. В больнице есть переводчики, готовые и способные Вам помочь, когда Вы обращаетесь в больницу за неотложной помощью.

**2** Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор быстро подключает Вас к переводчику, который помогает Вам.

**3** В школе, где учится Ваш ребенок, много родителей, говорящих по-испански. В школе знают, что Вы говорите только по-испански. Вы должны получать важную информацию или сообщения на испанском языке.

**4** У офиса по выдаче талонов на продукты есть переводчик или они используют переводчика по телефону для того, чтобы помочь Вам. Вы получаете бланк заявления на Вашем языке.